

10 Expressions sur le thème de Noël

LA FICHE

1. Noël au balcon, Pâques au tison



Il s'agit davantage ici d'un **proverbe** ! Ce proverbe dit que s'il fait chaud à Noël, il fera froid à Pâques !

Exemple

- Tu as vu comme il fait chaud ? Mais on est en décembre !
- Oui, mais attention ! **Noël au balcon, Pâques au tison** comme dirait le proverbe !



Tison = reste d'un morceau de bois dont une partie a brûlé. On peut aussi parler de "**braises**" (elles sont rouges et incandescentes). "**Au tison**" signifie donc près du feu !

2. Tirer les marrons du feu



Cette expression signifie "tirer profit d'une situation".

Elle est en rapport avec Noël car pendant cette fête, on mange souvent de la dinde aux marrons (= châtaignes à Noël).

Exemple

- À chaque fois qu'il y a une occasion de se faire bien voir par le patron, Brigitte est toujours là !
- Oui, elle sait **tirer les marrons du feu** !



Cette expression provient d'une fable de La Fontaine. À la base, elle n'avait pas le même sens mais elle a été déformée !

3. Être le dindon de la farce



“Être le dindon de la farce”, c’est “être celui qui se fait avoir, duper par les autres”. Et à Noël, on mange souvent de la dinde ou du dindon !

Exemple

- Avec nos impôts, la mairie a rénové toutes les aires de jeux sauf dans notre quartier !
- Oui, pourtant on a payé des impôts comme les autres !
- Eh oui... **On est vraiment les dindons de la farce !**

4. Croire au père Noël



“Croire au père Noël” signifie qu’on est “très naïf”.

Exemple

- J’ai joué au loto et je pense que je vais vraiment gagner !
- Oui, c’est ça... **Toi tu crois au père Noël !**

5. Se mettre sur son 31



Cette expression signifie “s’habiller de manière élégante, mettre ses plus beaux habits” ! Effectivement, le 31 décembre c’est le jour du réveillon et on s’habille de façon chic pour fêter le Nouvel An !

Exemple

Qu’est-ce que tu es chic ! **Toi tu t’es mis sur ton 31 !**

6. Fondre comme neige au soleil



“Fondre comme neige au soleil” veut dire “disparaître rapidement”.

Exemple

- Guillaume m'a promis qu'il me prêterait sa voiture !
- Oh ! Les promesses de Guillaume, **elles fondent comme neige au soleil** !

7. Prendre une bûche



Une “**bûche**” c’est un morceau extrait d’un arbre qu’on met dans la cheminée. Et la “**bûche de Noël**”, c’est le dessert traditionnel de Noël (c’est au chocolat et ça ressemble à une vraie bûche) !

Regarde cette [vidéo](#) pour apprendre le français en cuisinant !

Cette expression signifie “tomber”. On peut dire aussi “se prendre un gadin” ou “s’étaler”.

Exemple

Paul s’est cassé la jambe ! L’autre jour, il est tombé dans la rue, **il a pris une bûche** ! Oh là là...

8. Faire boule de neige



On utilise cette expression pour signifier qu’un phénomène grossit de manière exponentielle et finit par prendre des proportions démesurées !

Exemple

- Tu es au courant de ce qui est arrivé à Bruno ?
- Oui, mais ce n’est rien... Ce n’était qu’une petite anecdote et puis tout le monde a commencé à en parler, **ça a fait boule de neige** et voilà !

9. Ce n'est pas un cadeau !



L'expression "ce n'est pas un cadeau" est **ironique** ! Cela signifie "contrariant, qui ne fait pas plaisir".

Exemple

*Ton cousin est rentré dans l'entreprise, il est aux archives, eh bien **c'est pas un cadeau** !*

10. Se prendre une châtaigne



Cette dernière expression signifie "se prendre un coup de poing", ou de manière plus générale "se prendre un coup".

Normalement, il y a une différence entre "châtaignes" et "marrons" mais à Noël, ces deux mots ont un sens commun (marrons chauds = châtaignes).

Exemple

*Hier, Arnaud s'est disputé avec un automobiliste, ça a mal tourné et **il s'est pris une châtaigne** !*

🎨 Les illustrations sont de Rosemarie : <https://www.instagram.com/rosemarie.cc/>

L'EXERCICE

Coche la meilleure option.

Je ne peux plus skier, _____ et j'ai le poignet cassé !

je suis le dindon de la farce

j'ai pris une bûche

ça a fait boule de neige

Coche la meilleure option.

– Je vais jouer au loto le 25 décembre pour gagner le million d'euros !

– C'est beau de rêver, tu crois au père Noël toi !

– C'est beau de rêver, tu t'es mis sur ton 31 !

– C'est beau de rêver, Noël au balcon, Pâques au tison !

Coche la meilleure option.

Depuis que tu rembourses ta nouvelle maison, tes économies _____

font boule de neige !

ne sont pas un cadeau !

fondent comme neige au soleil !

Coche la meilleure option.

Malgré la crise, certaines entreprises arrivent à _____

se prendre une bûche.

tirer les marrons du feu.

se mettre sur leur 31.

Coche la meilleure option.

Il se fait toujours avoir par ses frères ! À chaque fois, _____

il fond comme neige au soleil !

il fait boule de neige !

c'est le dindon de la farce !

Coche la meilleure option.

– Il fait trop doux pour un mois de décembre, non ?

– Oui, mais comme on dit : il faut savoir tirer les marrons du feu !

– Oui, mais comme on dit : Noël au balcon, Pâques au tison !

– Oui, mais comme on dit : ça va faire boule de neige !

Coche la meilleure option.

Le boxeur a fini KO, _____

il croit au père Noël !

il a pris une sacrée châtaigne !

il s'est mis sur son 31 !

Coche la meilleure option.

Depuis qu'il a menti, la situation dégénère ! Ses propos _____ dans toute la boîte !

sont le dindon de la farce

prennent une bûche

ont fait boule de neige

Coche la meilleure option.

Avec ton nouveau costume, _____ pour le Nouvel An !

tu t'es mis sur ton 31

tu vas fondre comme neige au soleil

Noël au balcon, Pâques au tison

Coche la meilleure option.

Quel sale temps ! _____ pour bosser dehors !

On se prend une châtaigne

On tire les marrons du feu

Ce n'est pas un cadeau

CORRECTION

j'ai pris une bûche

- C'est beau de rêver, tu crois au père Noël toi !

fondent comme neige au soleil !

tirer les marrons du feu.

c'est le dindon de la farce !

- Oui, mais comme on dit : Noël au balcon, Pâques au tison !

il a pris une sacrée châtaigne !

ont fait boule de neige

tu t'es mis sur ton 31

Ce n'est pas un cadeau

TRANSCRIPTION

- Bonjour !
- Bonjour, les incroyables étudiants ! Mais c'est bientôt Noël qui arrive !
- Eh oui !
- Alors, aujourd'hui dans cette vidéo, nous allons voir 10 expressions françaises, mais qui ont un rapport avec les fêtes de fin d'année : Noël, le Premier de l'an, etc.
- N'oubliez pas qu'on a des super cours de français, pour améliorer ton français pendant les fêtes ; aussi une Académie incroyable.
- On vous laisse toutes les informations nécessaires dans la description de la vidéo, et on commence.
- Première expression : Noël au balcon, Pâques au tison.
- Oui. Alors, ça, c'est plutôt un proverbe, on va dire. Donc voilà, on voit le papa Noël, le père Noël qui est au balcon.
- Et donc, qu'est-ce que ça veut dire Pierre ? J'imagine un peu.
- Oui, ça veut dire que s'il fait chaud à Noël, eh bien le proverbe dit qu'il fera froid à Pâques.
- Et c'est quoi le tison exactement ?
- Alors, tison en fait c'est, on peut dire aussi les braises, c'est ce qui reste rouge, incandescent dans le feu. Donc « au tison », ça veut dire qu'on est près du feu.
- On va voir un petit exemple. Tu as vu comme il fait chaud, et on est en décembre !
- Oui, mais attention : Noël au balcon, Pâques au tison, comme dirait le proverbe.
- Deuxième expression : Tirer les marrons du feu.
- Alors, pourquoi les marrons ça a à voir avec Noël ? Parce qu'à Noël, on mange souvent de la dinde aux marrons. En fait, les marrons c'est... ce sont les châtaignes.
- Et elle veut dire quoi cette expression Pierre ?
- Alors, elle veut dire tirer profit d'une situation. Alors en fait, cette expression, elle provient d'une fable de La Fontaine, et à la base elle n'avait pas le même sens, et puis elle a été déformée. Voyons un exemple tout de suite. À chaque fois qu'il y a une occasion de se faire bien voir par le patron, Brigitte est toujours là.
- Oui, elle sait tirer les marrons du feu.
- Ça, on peut le dire.
- Troisième expression : Être le dindon de la farce.
- Alors, là aussi ça a à voir avec Noël, parce que, comme je l'ai dit tout à l'heure, on mange de la dinde ou du dindon, c'est la même chose plus ou moins, à Noël.
- D'accord, mais qu'est-ce que ça veut dire Pierre ?
- En fait, être le dindon de la farce, c'est celui qui se fait avoir, qui se fait duper par les autres.
- Petit exemple.
- Avec nos impôts, la mairie a rénové toutes les aires de jeux des enfants, sauf dans notre quartier.
- Eh oui, et pourtant on paye des impôts comme tout le monde.
- Oui, on est vraiment les dindons de la farce.
- Quatrième expression : Croire au père Noël.
- Oui, bon là, je pense que c'est évident, ça veut dire qu'on est très naïf.
- Voyons un exemple. J'ai joué au loto, je crois que je vais vraiment gagner cette fois-ci.
- Ouais, c'est ça, toi, tu crois au père Noël.
- Oui, qu'est-ce qu'il y a, pourquoi ?
- Cinquième expression : Se mettre sur son 31.
- Oui. Donc en fait, là, comme on le voit sur le dessin, cette expression, ça veut dire se mettre

élégant, s'habiller chic, mettre ses plus beaux habits.

– Oui, parce que le 31 c'est le jour du réveillon, le dernier jour de l'année.

– Eh oui. On fête la nouvelle année.

– Un petit exemple Pierre.

– Oh là là, qu'est-ce que tu es chic ! Toi, tu t'es mis sur ton 31.

– Sixième expression : Fondre comme neige au soleil.

– Eh oui, comme ce bonhomme de neige qu'on voit sur l'image. Et ça veut dire, évidemment, disparaître rapidement.

– Un exemple. Guillaume a promis qu'il me prêterait sa voiture.

– Les promesses de Guillaume, ça fond comme neige au soleil.

– Septième expression : Prendre une bûche.

– Oui. Alors, prendre une bûche, pourquoi "bûche", quel rapport avec Noël ? Eh bien, parce que la bûche de Noël, c'est le dessert traditionnel de Noël. En fait, la bûche c'est une partie d'un arbre, ce qu'on met dans la cheminée. Et la bûche de Noël, c'est un gâteau au chocolat qui ressemble à une bûche.

– Pierre l'a faite l'année dernière.

– On met le lien.

– Et finalement, qu'est-ce que ça veut dire prendre une bûche ?

– Prendre une bûche, ça veut dire tout simplement tomber. On dit aussi "se prendre un gadin", "s'étaler". Voyons tout de suite un petit exemple. Tu sais que Paul s'est cassé la jambe ?

– Ah bon ?

– L'autre jour, il est tombé dans la rue, il a pris une bûche, il s'est cassé la jambe. Oh là là.

– Huitième expression, c'est l'expression préférée de Pierre : Faire boule de neige.

– Oui, c'est vrai que j'aime bien l'utiliser. Donc on voit là, comme dans le dessin, en fait c'est quand un phénomène commence à grossir, grossir de manière exponentielle et prendre des proportions démesurées.

– Un petit exemple. Tu es au courant de ce qui est arrivé à Bruno ?

– Mais oui, je sais, mais ce n'était rien, c'est juste une petite anecdote, et puis tout le monde a commencé à en parler, en parler, en parler, ça a fait boule de neige, et voilà, mais ce n'est rien.

– Neuvième expression : Ce n'est pas un cadeau.

– Alors voilà, là, sur l'image, on voit qu'elle donne un cadeau, mais en fait ce n'est pas un cadeau.

– Et donc, ça veut dire quoi ?

– En fait, c'est ironique quoi, ça veut dire, ce n'est pas un cadeau, ça veut dire, eh bien, c'est horrible quoi, c'est un boulet on dit des fois, c'est un problème.

– Allez, un petit exemple Pierre.

– Oui. Par exemple : Ton cousin a été pistonné, et il est rentré dans l'entreprise, il est au département de facturation, eh bien, ce n'est pas un cadeau !

– Hey, c'est mon cousin !

– Eh bien, ce n'est pas un cadeau !

– Et dixième et dernière expression : Se prendre une châtaigne.

– Oui, comme on le voit sur le dessin, c'est généralement se prendre un coup de poing. Ou ça peut être aussi se prendre un coup, d'une manière plus générale. Alors, les châtaignes, pourquoi ? Quel rapport avec Noël ? Eh bien, les châtaignes, c'est comme les marrons en fait, c'est... normalement ce n'est pas la même chose, mais pour Noël, on utilise un mot comme l'autre, et c'est ce qui se mange à Noël, ce qu'on met dans le feu, et qu'on mange : les marrons chauds.

– Et un petit exemple Pierre.

– Hier, Arnaud s'est disputé avec un automobiliste dans les embouteillages, ça a mal fini, il s'est pris une châtaigne !

– Non, ce n'est pas vrai !

- Il a un œil au beurre noir. Bon, c'est tout pour aujourd'hui. Si vous avez aimé la vidéo, n'oubliez pas le pouce vers le haut, n'oubliez pas de vous abonner à la chaîne.
- Et étudiez votre français pour qu'il ne fonde pas comme neige au soleil.
- On se retrouve dans une prochaine vidéo. Au revoir.
- Au revoir.